

Helsesenteret for papirløse migranter

NORSK



Helsehjelp er en menneskerettighet

Informasjon om rettigheter og tilgang til helsetjenester for personer uten oppholdstillatelse i Norge



DET RETTMESSIGE GRUNNLAGET FOR HELSEHJELPEN

Papirløse migranter har rett til:

1. Øyeblikkelig helsehjelp.¹
2. Nødvendig helsehjelp som ikke kan vente.¹
3. Nødvendig smittevern hjelp og medisiner til smittsomme sykdommer.¹
4. Svangerskapsavbrudd etter bestemmelsene i abortloven.¹
5. Helsehjelp til gravide før, under og etter fødsel.¹
6. Barn har rett til alle typer helsehjelp.¹
7. Barn har rett og plikt til å gå på skole.²
8. Det er lovlig å yte helsehjelp utover det pasienten formelt har rett til.³

1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.
2) Opplæringslova § 2-1. 3) Utlendingsloven § 108.
For mer informasjon, se lovdata.no.

AKUTT HELSEHJELP

Ved medisinsk nødstilfelle ring ambulanse: Telefon 113.

Legevakt – ved akutt sykdom eller skade

Hvis du trenger helsehjelp, gå til din nærmeste legevakt:

- Oslo: Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (Aker sykehus).
- Bergen: Solheimsgaten 9, 5058 Bergen.
- **Telefon 116 117** (nummeret kobler deg automatisk til din nærmeste legevakt).

Tannlegevakt

- Oslo: **Telefon 23 04 07 50**. Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (3. etasje i bygg 40, Aker sykehus, samme som legevakten).
- Bergen: **Telefon 55 31 03 10**. Solheimsgaten 18, 5058 Bergen (inngang B).

Andre viktige telefonnummer

Politi: **Telefon 112**. Brann: **Telefon 110**.

GRAVIDE KVINNER OG BARN

Helsestasjon for foreldre og barn

- For gravide kvinner og barn fra 0–5 år.
- Staben består av jordmor, helsesykepleier, lege og fysioterapeut.
- Tilbudet er gratis.
- De tilbyr støtte og veiledning innen bl.a. svangerskapsomsorg, barns fysiske og psykososiale utvikling, amming, vaksiner, ernæring, språkutvikling, tannhelse, foreldrerollen, samspill og familieplanlegging.

Hvordan finne nærmeste helsestasjon?

- Oslo: oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsetjenester/helsestasjon-og-vaksine
- Bergen: bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger/helsestasjoner
- Andre steder: Sjekk kommunes nettside.

GENERELL INFORMASJON

- **Taushetsplikt:** Plikten til å ikke dele personsensitive opplysninger med andre. Helsepersonell og profesjonelle tolker har taushetsplikt, også overfor politi og innvandringsmyndigheter.⁴
- **Tolk:** Alle som ikke snakker norsk har rett til tolk i møte med helsevesenet.⁵
- **Betaling:** Det er ikke lov å kreve forhåndsbetaling for øyeblikkelig helsehjelp eller nødvendig helsehjelp som ikke kan vente. Det kan gis regning i etterkant, men dersom pasienten ikke kan dekke utgiftene selv, skal de dekkes av sykehuset. Man kan ikke nektes behandling fordi man har tidligere ubetalte regninger.⁶
- **Klage:** Du har rett til å klage dersom du ikke har fått oppfylt dine rettigheter som pasient: pasientogbrukerombudet.no

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerrettighetsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helsesrådet 28. august 2009, 17. årgang. 5) Helseledelse og kommunikasjon via tolk, kap. 16 (IS-1924). 6) spesialisthelsetjenesteloven § 5-3.

HELSESENTER FOR PAPIRLØSE MIGRANTER

kirkensbymisjon.no/helsesenteret



OSLO: Telefon 488 90 560

Herslebs gate 43, 0578 Oslo.

helsesenteret@bymisjon.no

Drop-in åpningstider: Tirsdag kl. 17.00–20.00.

Torsdag kl. 11.00–15.00.

BERGEN: Telefon 400 49 094

Kong Oscars gate 56, 5017 Bergen.

helsesenteret.bergen@bymisjon.no

Drop-in åpningstider:

Torsdag kl. 18.00–20.30.

Støttenettverk: Mennesker i Limbo

Telefon 453 80 619. ilimbo.org

INFORMASJON TIL HELSEPERSONELL

Kjente barrierer for tilgang helsetjenester

- Mangel på rettigheter og tolk.
- Betaling av helsetjenester og medisiner.
- Frykt for å bli rapportert.
- Mangel på fastlege, kontinuitet og tillit.
- Mangel på norsk person-/D-nummer.
- Mangel på informasjon om rettigheter en har og hvor man kan finne hjelp.
- Helsepersonells manglende kunnskap.

Hvordan du som helsepersonell

kan bedre tilgangen til helsehjelp?

- Følg yrkesetiske retningslinjer og medisinske prinsipper.
- Sett deg inn i pasientens rettigheter.
- Prioriter helsehjelp, ikke betalingsevne.
- Ettersteb at pasienten får et unikt hjelpenummer.
- Bruk alltid tolk hvis det er behov.
- Overhold din taushetsplikt.
- Vær varsom for pasienters situasjon, og respekter de valgene de har tatt.
- Gi pasienten informasjon og tjenester selv om det ikke er ditt direkte ansvar.
- Ikke forvent at ting går av seg selv, følg opp og vær «pasientens advokat».

المركز الصحي للمهاجرين بدون تصريح إقامة



الرعاية الصحية هي حق من حقوق الإنسان

معلومات حول الحقوق والوصول إلى
الخدمات الصحية للأفراد الذين لا يحملون
تصريح إقامة في النرويج

 Røde Kors

الأساس القانوني لتقديم الرعاية الصحية

للمهاجرين بدون تصريح الحق في:

١. الرعاية الصحية الطارئة
٢. الرعاية الصحية الضرورية التي لا يمكن تأجيلها. ١
٣. الرعاية الضرورية للوقاية من الأمراض المعدية والأدوية الخاصة بالأمراض المعدية. ١
٤. الإجهاض وفقاً لأحكام قانون الإجهاض. ١
٥. الرعاية الصحية للحوامل قبل الولادة، وأثناءها، وبعدها. ١
٦. للأطفال الحق في الحصول على جميع أنواع الرعاية الصحية. ١
٧. للأطفال الحق والواجب في الذهاب إلى المدرسة. ٢
٨. من القانوني تقديم رعاية صحية تتجاوز ما يحق للمريض رسمياً. ٣

(١) لائحة الحق في الخدمات الصحية الرعاية للأشخاص بدون إقامة دائمة في المملكة. ١٦-٢٠١١-٢٠١١.
(٢) قانون التعليم المادة ٢-٣ قانون الأجانب المادة ١٠٨.
لمزيد من المعلومات، يرجى زيارة الموقع: www.lovdatab.no

الرعاية الصحية الطارئة

في حالة الطوارئ الطبية، اتصل بالإسعاف
الهاتف: ١١٣

عيادة الطوارئ - للحالات المرضية أو الإصابات الحادة
إذا كنت بحاجة إلى الرعاية الصحية،
توجه إلى أقرب عيادة طوارئ:

• أوسلو: Trondheimsveien 233, 0587 Oslo
(مستشفى أكر)

• بيرغن: Solheimsgaten 9, 5058 Bergen
الهاتف: ١١٦١١٧

(هذا الرقم سيقوم تلقائياً بربطك بأقرب مركز طوارئ).

عيادة الطوارئ لطب الأسنان

أوسلو: الهاتف ٥٠ ٠٧ ٢٣ ٠٤

Trondheimsveien 233, 0587 Oslo
(الطابق الثالث، المبنى ٤٠، مستشفى أكر، نفس موقع عيادة
الطوارئ)

بيرغن: الهاتف ٣١ ٠٣ ٥٥

Solheimsgaten 18, 5058 Bergen
(مدخل B)

أرقام هواتف مهمة أخرى

الشرطة: الهاتف ١١٢، الإطفاء: الهاتف ١١٠

النساء الحوامل والأطفال

مركز الصحة للوالدين والأطفال

- للنساء الحوامل والأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين ٥-٠ سنوات.
- يتكون طاقم العمل من قابلة، ممرضة صحة عامة، طبيب، وأخصائي العلاج الفيزيائي.
- الخدمة مجانية.
- يقدمون الدعم والإرشاد في مجالات مثل:
الرعاية السابقة للولادة، وتطور الأطفال البدني والنفسي الاجتماعي، والرضاعة الطبيعية، والتطعيمات، والتغذية، وتطور اللغة، وصحة الأسنان، وتربية الأطفال، والتفاعل، والتخطيط الأسري.

كيف تجد أقرب مركز صحي لك

• أوسلو:

oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsetjenester/helsestasjon-og-vaksine

bergen.kommune.no/

• بيرغن:

omkommunen/avdelinger/helsestasjoner

أماكن أخرى: راجع الموقع الإلكتروني لبلديتك

معلومات عامة

- السرية واجب السرية هو واجب عدم مشاركة المعلومات الشخصية الحساسة مع الآخرين. يقع على عاتق العاملين في مجال الرعاية الصحية والمترجمين الفوريين المحترفين واجب الحفاظ على السرية، وكذلك تجاه الآخرين الشرطة وسلطات الهجرة. ٤

• مترجم لكل من لا يتحدث النرويجية الحق في مترجم أثناء التواصل مع نظام الصحة. ٥

• الدفع لا يُسمح بطلب الدفع المسبق مقابل الرعاية الصحية لقرية أو الرعاية الصحية الضرورية التي لا يمكن تأجيلها.

يمكن إرسال الفاتورة لاحقاً، ولكن إذا لم يكن بإمكان المريض تغطية النفقات بنفسه،

فيجب على المستشفى تغطيتها. لا يمكن رفض العلاج بسبب وجود فواتير سابقة غير مدفوعة. ٦

• الشكاوى: لديك الحق في تقديم شكوى إذا

لم يتم استيفاء حقوقك كمرضى:

pasientogbrukerombudet.no

٤) قانون مقدمي الرعاية الصحية المادة ٢١، قانون حقوق المرضى والمراجعين المواد ٦-٣، النشرة رقم ١٧/٥-١ للفترة ١، مجلس الصحة ٢٨ آب ٢٠٠٩، السنة ١٧
٥) دليل المديرية الصحية حول التواصل عبر المترجم، الفصل ١٦ (IS-1924)
٦) قانون خدمات الصحة المتخصصة المواد ٣-٥

الرعاية الصحية للمهاجرين بدون تصريح إقامة



kirkensbymisjon.no/helsesenteret

أوسلو: الهاتف ٤٨٨ ٩٠ ٥٦٠

Herslebs gate 43, 0578 Oslo.

helsesenteret@bymisjon.no

ساعات العمل بدون حجز مسبق: الثلاثاء من ١٧:٠٠ إلى ٢٠:٠٠، الخميس من ١١:٠٠ إلى ١٥:٠٠.

أوسلو: الهاتف ٤٩٠ ٤٩٠

Kong Oscars gate 56, 5017 Bergen.

helsesenteret.bergen@bymisjon.no

ساعات العمل بدون حجز مسبق:

الخميس من ١٨:٠٠ إلى ٢٠:٣٠.

شبكة الدعم: الأشخاص في Limbo

هاتف: ٦١٩ ٨٠ ٤٥٥ limbo.org

معلومات لموظفي الرعاية الصحية

العوائق المعروفة التي تحول دون الوصول إلى الخدمات الصحية

- عدم وجود حقوق وخدمات ترجمة.
- الدفع مقابل خدمات الرعاية الصحية والأدوية.
- الخوف من الإبلاغ.
- عدم وجود طبيب عام، استمرارية، وثقة.
- عدم وجود رقم شخصي / D-nummer
- نقص المعلومات حول حقوق الفرد وأين يمكن العثور على المساعدة.
- نقص معرفة موظفي الرعاية الصحية.

كيف يمكنك كمتخصص في الرعاية الصحية

تحسين الوصول إلى الرعاية الصحية:

- اتبع إرشادات الأخلاقيات المهنية والمبادئ الطبية.
- تعرف على حقوق المريض.
- أعط الأولوية للرعاية الصحية، وليس قدرة الدفع.
- تأكد من حصول المريض على رقم مساعدة فريد.
- استخدم دائماً مترجماً إذا كان هناك حاجة.
- التزم بسرية المعلومات.
- كن حذراً بشأن حالة المرضى، واحترم الخيارات التي اتخذوها.
- قدم للمريض المعلومات والخدمات حتى لو لم تكن مسؤوليتك المباشرة.
- لا تتوقع أن تسير الأمور من تلقاء نفسها، تابع وكن "محمي المريض"